

试卷编号: A 卷试题

# 河南师范大学

## 2012 年硕士研究生入学考试业务课试卷

科目代码: 359 名称: 日语翻译基础 适用专业或方向: 日语笔译  
(必须在答题纸上答题, 在试卷上答题无效, 答题纸可向监考老师索要)

一. 次の中国語を日本語に訳しなさい。(1 × 15 = 15 点)

- (1) 造纸、 (2) 火药、 (3) 活字印刷、 (4) 指南针、  
(5) 知识产权、 (6) 与时俱进、 (7) 三农问题、 (8) 不可持续问题、  
(9) 交叉学科、 (10) 和谐社会、 (11) 中国证监会、(12) 绿色食品、  
(13) 政府工作报告、 (14) WTO、 (15) 塑造高尚人格。

二. 次の日本語を中国語に訳しなさい。(1 × 15 = 15 点)

- (1) 割り勘方式、 (2) いじめ問題、 (3) 理想像、 (4) 高齢化社会、  
(5) 第3世代携帯電話、 (6) 勤労貧困層、 (7) 有人宇宙飛行機、  
(8) 原子力発電、 (9) TPP、 (10) APEC、 (11) LL 教室、  
(12) 恐妻家、 (13) 法律音痴、 (14) スポークスマン、  
(15) 代金引換払い。

三. 次の文章を中国語に訳しなさい。(60 点)

より広い視野、より高い境地、より大きな気迫をもって、有能な人材を推薦する道を広く開き、各分野の優秀な幹部を即時に発見し、合理的に使わなければならない。徳を幹部を登用する一番重要な標準とすることを堅持し、政治的に確固不動で、本物の才能と学識をもち、実績があり、大衆に広く認められている幹部を選抜し、登用することで、徳で修養を積み、徳で大衆を納得させ、徳で人材を指導し、徳で人材を涵



養し、才徳兼備という基準で人を登用する方向を形成しなければならない。実績によって幹部を使うことを堅持し、よくできる人にチャンスを与え、うまくできた人に舞台を提供し、正直な人に損をさせず、私利を図って投機する者に利益を得られないようにさせ、すべての優秀な幹部に党と人民のために自分の力を発揮し尽くすようにさせなければならない。

四. 次の文章を日本語に訳しなさい。(60点)

近年来,河南省国民经济保持了较快的增长速度和较高的增长质量,城乡居民生活水平明显提高,各项社会事业进一步发展。可以说,河南近年来的发展变化是巨大的。2009 年全省生产总值达到 19367.28 亿元,人均生产总值 20477 元。河南地理位置优越,区位优势明显,高速公路四通八达,通车里程居全国首位。今天的河南既是中国的粮仓,又是国人的“厨房”;既是中国重要的能源原材料基地,又是中国重要的交通通讯枢纽和人流、物流、信息流中心。

河南是全国第一教育人口大省。2009 年,全省共有各级各类学校 5.78 万所,教育人口 2918.63 万人,占总人口的 29.28%。其中,小学 3.02 万所,在校生 1036.6 万人。初中 4810 所,在校生 482.2 万人。高中 2081 所,在校生 397.01 万人。全省普通高等学校 89 所,在校生 136.9 万人,高等教育毛入学率达到 22.02%。